

JAPAN AIR LINES

緒撰及繙譯

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
9 E. Hastings St. Vancouver B.C.

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相 結婚相 護照相 僑胞晚上惠顧 請先電約

備有新良燈及方便顧客

何雅慈油色
油色工程。噴射士德高。積紙。寫招牌
電話 MU 1-7048 丁場 1795
MU 1-0004 Beach Ave

廣珍
鐘首鏢飾
舖

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號舖街
電話 MU 4-3526

服務週到
託竭誠辦理
僑胞如有委
火燭燕梳等
險汽車意外
代理人壽保
事務所
蔣玉蓮保險

廣 東 麵 廠
NIFTY NOODLES LTD
 1355 Parker Street
 Vancouver, B. C. AL 5-322

粗細炸麵
 全蛋干麵
 淨干麵
 銀絲炒麵

零售發行
 歡迎索辦

司公學強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
西三一號 哥林比亞街 電話 MU. 4-8821

經售及修理各
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保証滿
意，

◎各種紙料平沽

本店常有各種紙料發行及學校文房用品
蒙舊華友光顧極表歡迎

SMITH DAVIDSON & LEECHY LTD.

VANCOUVER, VICTORIA, B. C.

本號旅館 開設豐盛 街名片打
遊使貴人 房舍清潔 備合衛生
床褥被單 各種酒席 水銀冷氣
四季如常 廚房久暫 可外減平
備餽光顧 特別歡迎

WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9031
Vancouver, 4, B. C.

CLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
GEORGE MARTIN MANAGER
1235 EAST HASTINGS ST. AL 5-7811
VANCOUVER, 6, B. C.

KOO KONG SIK CO.
27 PENDER ST. 國公 髮絲光 27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話 MU3-4929

專辦大宗
中國絲髮男女衣
雲肩褲及水松名
畫官燈家具蘇杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉

精造
各款小衫褲好畫
舞衣館用衣襟仔
女衫圍衣唐帽圍
身裙布茶巾旅店
床布枕套毛巾毯
得大風買款

固蘭喜魂
殯儀館
服務週到
禮堂寬濶
大停車場
專車接送
不另收費
如需接洽 請賜電話
司理人佐治馬丁
舊士定東街壹貳叁五

歷代名女愛典

一：凡婦人。見夫調婢。婢極力拒之。頰紅胸爛。然猶疑婢與夫私。而毆打者。應擬笞屈平民之律。杖六十。

一：凡婦人。見婢垂髻而美。恐夫狎之。鬻於他人。別覓幼女供用者。應擬略賣人口之律。杖八十。徒式平。

一：凡婦人。發妬而抓曳之面皮。又咬傷肌膚者。應擬妻妾毆夫律。杖一百。徒三年。

一：凡婦人。見夫欲往妾處取樂。乃自誘之。逾時良久。俟夫怨恨交併。始使之行者。應擬虛費工力。採取不堪用物之律。杖一百。徒三年。

▲妬婦之離間妙計

魏王以美人贈楚王。楚王之夫人鄭袖。知禁王之愛美人也。而愛之更勝於王。楚王因夫人之小妬也。而反愛夫人。嘗謂鄭袖曰：「凡婦人之所以事夫者。色也。或妬他人之色者。情也。今你愛寡人之所悅。過於寡人。是孝子之事親。忠臣事君之道也。寡人甚以爲賢。鄭袖知王之信其小妬也。」則謂美人曰：「楚王愛你倍於人。然不悅你之鼻。你後見王。宜以袖掩鼻。毋以鼻當王之目也。」美人信其言。其後見王則掩其鼻。而現半面。王疑之。某日。以其事語鄭袖。鄭袖對曰：「是厭王之鼻也。惡王之鼻。故掩其鼻。」王怒。使人斬美人之鼻。噫。如鄭袖者。可謂。面如菩薩。而心實夜叉者矣。

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU 1-1548
VANCOUVER, B.C.

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日交電話 A1-54700

磚樓全層招租
於片打街西五號三樓，全層招租。地處通中，陽光充足，空氣清爽，最適合作所、房口，中等家庭之用。
閣下有二大房租賃。
片打街西九號，吉舖出租，合寫字樓用。如有僑胞意欲租賃者，請電話：559841 或到本報洽商，便知詳情。

喜所沽大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU-3 9552

本大旅店	寫字定東	來往利便	時代房舍	新裝熱水	有升降機	長住暫居
位近華埠	三四四號	招呼週到	床褥清潔	日夜供應	以應各任	上落更便
			價錢相宜			

司理朱旺路

◎女中醫黎達民

海國醫學院全科畢業
任世界紅十字會醫院上海分院醫師
任南京貧民診療所主任
任澳門同善堂醫務主任

寓哥街四四五號東方旅館壹〇壹樓
迎僑胞通信問病並代寄藥劑 C. O. D.

45 GORR. AVE., VANCOUVER, B. C.
電話 MU. 2-1078

◎女中醫 黎達民

皇帝牌米
米中之王

中秋佳節將臨
高陞月餅登市
雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月
什錦五仁月
玫瑰豆沙月
豬籠餅
公仔餅

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 HU 2 4641
本公司專售
裝修煤油爐
汽爐與冷汽
等工程有特
執照工作精
價錢克己現
新址華友光
亟表歡迎

驗眼配鏡專家
周愛權

精較各種超時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver, 4, B.C.
電話 **MU5-5938**

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
面街四三三號 電話: MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
攝影器材
沖晒啡林
文房用具
叢報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

請認黃永衍標

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Van Nuys 4 B C

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B.C.

工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，

The Modern Way To Be Traditionally Correct

The Bouquet Invitation Line

Wedding Invitations

Thermos-engraved (patented invention)

Wedding and engagement announcements, high language, address book invitations, birth and other necessary announcements, etc.

Thermos-engraving

patented invention

Look and Ask for the finest hand engraving. The letters have in diameter and substantially only the finest hand engraving can match.

Thermos-engraving patent invention

Cuts about half as much as hand engraving, because it utilizes the copper plate that makes hand engraving an expensive

AND ITS GREAT ADVANTAGE OVER HAND ENGRAVING IS THAT IT IS THE ONLY METHOD OF ENGRAVING WHICH DOES NOT REQUIRE THE USE OF A CUTTING TOOL. IT IS THE ONLY METHOD OF ENGRAVING WHICH DOES NOT REQUIRE THE USE OF A CUTTING TOOL. IT IS THE ONLY METHOD OF ENGRAVING WHICH DOES NOT REQUIRE THE USE OF A CUTTING TOOL.

國醫
惠謙氏
遷址
喜士定東三四壹號 式樓
電話 MU 2-9335


 Sunbeam
 White
 Enriched Macaroni

新邊麵
 新味
 鮮麵

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 3-1935

**MODERNIZE
TAILORS**
W. PENDER at CARRALL

趨時裁縫店

布色最多 款式最新
工作最好 價錢最平
請來一看

電話 MU 5-0611

司理黃公福啟

雲 埠 伊 頓 公 司
THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA
君在伊頓公司交易
貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君之信任

▲各地新聞

墨及西印土人

助美農場耕作

△統計有九萬八千名

在外國工人中。八六。六八一名來自墨西哥。九。九四六名來自英屬西印度羣島。三四二名來自加格大及其他國家。

僱用外國工人最多者爲美國西部各州農場。共佔六二、四七八名。其中墨西哥籍。有六一、四七八名。

加州之外國工人最多。有四四、〇〇五〇名。德薩斯州次之。有一七、七一七名。佛羅里達州第三。有八、三五〇名。皆爲美國西印度羣島土人（續昨）

傳蔣患有癌症

▲初次割治恢復健康
▲須視八個月內變化

台北訊。不久之前。蔣介石曾入醫院。不住。官方宣佈是患腎臟攝膊腺大。病。施手術割治後康復。存那時期。曾休息一段時間。全不治事與賓客。十間粵中內謀消息。蔣所患者實

有初期癌症徵象。施手術剷除後。現完全復。雖已七五高齡。但健康極佳。據稱但月稱能壽至許世英之九十高齡。許於八月十八日九十壽誕。時

望於伯尹世時領導打回大陸。但中美牛切囑蔣氏不宜過勞。並要看今後八個月內患處有無變化。才能決定是否已病除。

傳香港一女教師
染原子塵毒斃

▲港府當局則加否認
香港訊。八月七日。仲間島尸報
。一位年四十歲。從出生到死亡。
會離開過香港的文教師黃美艷。感染
瘧入醫院。於七月十四日。在官立

瑪麗醫院逝世。顯見原子塵已襲香港，且全市民有生命危險。但即日下午香港政府新聞處發言人談話，謂直至他公開發言時止。香港並未有一人染原子塵。

而死。惟自該消息發表後。港九三百萬居民。頗感震動。希望政府詳細公黃美鮑死因及香港原子塵降臨有無足以危及人民健康程度。

魏淑娟具慧眼
全力助劉秀曼

台北訊。劉秀曼從一個睡破碎床
窮苦學生。一變而舉世聞名的美人。
秀曼的成功 固然有她全在條件和餐
的結果。但是魏淑娟女士的功實不可

萍水相逢。魏女士即看重秀曼。而傾力幫助她。魏女士一面佩服秀曼的重。一面可憐她的際遇。幾乎廢寢忘餐。

說是雪中送炭。使國家獲得一份無上榮譽。

黃炳超
LING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
樓上門服務 依期不誤

兆俊電器行
DON'S T. V. ELECTRONICS
307 POWELL ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL MU 5-7712

益豐茶室
擴充點心茶市
 250 Pender Street E.
 Vancouver, B. C. MU. 2-1514

粵各界鼎願。生意
 蒸蒸日上。殊深感
 茲爲擴充業務。特
 營業時間延長。每
 由上午六時至午夜
 時止。黑願諸君幸
 留意焉。

中西食譜 星期美
 著名鹽雞 椒油鷄
 經濟時菜 上湯雲
 粥粉麵飯 整日供

鐘銳國
 JONG HUGHIE
 P. O. Box 346 Phone LI 6-5541
 ARMSTRONG, B. C.
 本園土產
 上等瓜菜出市
 大肉蒜子
 靚滑蘿白
 大肉北菜
 靚大香芹
 嫩美蘆瓜
 毛瓜苦瓜
 意大利芥蘭
 白菜 尤菜心
 大小老身冬瓜
 矮腳龍牙白
 大小參易
 所有寄貨
 買者自理
 特別計平

寶美
院容美界女
號九牌門街東定市香
電話 MU. 3-6475

全部新式電製儀器
摩登時果冷氣浴燙
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意



振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
 Main St., At 7th Ave., Vancouver B. C.
 邀請參觀一九六二年新式車
 VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
 HILLMAN, SUNBEAM, HUMBER,
 FARGO & TRUCKS

H. Harry Tuey
 TR 6-9211
 住宅電話
 TR 6-6289



在本公司服務式十餘年。華友光顧。諸君
 崔君接洽。

KAMLOOPS, B. C.

本報印刷部

承印各種中西文件，
信牋，信封，中西柬
帖，餐紙，餐單，洗
熨店單據，發售各色
紙料，并接造筭巴圖
章，工作精良，依期
交貨，價錢克己，遠
近賜顧，極表歡迎。

痘疹癰癤 瘡毒疥癩 癰疽疔瘡
諸氣壯氣 水氣血腫 身手足熱
面紅黑瘡 潰瘍頑症 風寒濕痰
腹痛痞結 久年癰腫 包脫臭狐
腳臭濕爛 婦女各科 兒童全科
耳目口舌 頭顱各科 雙單喉蛾
胃不思食 氣逆喘咳 失眠滑精
中風中痰 黃疸內痔 內外痔瘡
利大小便 疝氣腰痛 內外科藥
男婦梅毒 手足腫痛 不能盡錄
前定速寄 病症太多 不能盡錄
問症求理 先惠貳元 函復不寄

錦球埠 謝羅禮啟

華埠

和鐵行

Ming Wo Hardware
23 Pender St.
Vancouver 4, B. C.

專售病症。內外全科。包脫雞眼。
永無復發。白毛轉黑。後無轉變。
補氣生血。強壯身體。肝膽活絡。

寸度由十二寸至廿
八寸有耳無耳兩樣
并有大小鍍金鍍銀
刀樣太多 目錄印
所索即奉

總司理黃昭立啟



鍋鐵鋼

雲高

re Co.
ast
話 MU 5-8735

明

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國
雙斧人牌。廚刀肉刀。樹仔牌制刀鐵鋸
仔。美國的市场打刀。偉市裁縫鉗剪。
英國的X字打刀。法國厨刀等利器。各樣
齊備。價平物美。僑胞光顧額外歡迎。
寒食館酒家傢俬注意：常有各款經商諸
璃杯廚房用具，瘡刀叉，發行信目親錄

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847

每日上午十一時至午
夜放映舊市定區名貴
影片首次放映權

院址堂皇
銀幕巨型
玲瓏剔透
每晚星期五星期日午
夜十二點零一分獻演片
舞台人戲及映名片

特華友表歡光臨迎

花旗加享

455 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑勸勵。
爭取改善華僑待遇。每期注重讀者利
友消息。新華僑研究英文最善媒介。區
文並茂。所費無幾。值得訂閱。
訂 費 表

Name _____
Address _____
City _____

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064

新亞旅社
華區通中
出入利便
房舍通潔
床褥清潔
暖氣熱水
日夜供應
招呼週到
臨光顧
格外歡迎

司理 羅法明 啓
周國林

蓮花大酒店

專辦高貴人等
各種豪華旅行



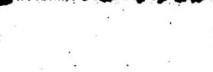
附設
招待宿舍
聘設各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊

ABBOTT ST. VANCOUVER 4. B.C.

電話 MU1-9541 週起元二日每租房

百老匯酒店

附設
夜總會
聘設各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊



101 E. HASTINGS ST.

電話 MU1-3445

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: Mutual 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

九月卅號，由雲埠乘泛事航空公司噴射機啓程，在檀島逗留一晚，在東京逗留式大，在台北遊玩兩星期，由台北到香港而轉回雲埠，來回收費九百四十元美金，旅舍膳宿，導遊費一概在內，亦可以單程由台轉至香港，收費五百四十元美金，有遊歷者勿失良機。

普通由雲埠至香港來回機脚九百元美金

△台灣觀光旅行團招客

太平洋旅行社
陳良固啓

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 **華僑服務部** 辦理

華僑滙款—全國通匯 解款迅速 服務週到
華僑存款—安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇—華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租—代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨—委購物品 託辦貨件 辦理妥當

其他委託事項 竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索

地址：香港德輔道中—一號A 地下
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C.
HONG KONG

電報掛號：“0596”或“NANYANGBANK”

加拿大
新合益
西肉食雜貨公司
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-6527

鮮肉 燒臘 臘味
魚蝦 鷄鴨 瓜菜
唐山雜貨 草味餅食
專車送貨 遠近歡迎
外埠訂貨 依時無誤
快捷妥當 保君滿意

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
 280 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B. C.
 Tel. MU. 4-7931

香港 **高陞老餅家**
 中秋月餅登市：
 雙黃蓮蓉 · 蛋黃蓮蓉 ·
 蛋黃荳沙 · 玫瑰荳沙 ·
 杭仁蓮蓉 · 蛋黃荳蓉 ·
 杭仁荳蓉 · 佛公花餅 ·
 豬仔籠餅 · 合時應節 ·

華高雲 大拿加
金源利興記
 GIM LEE YUEN HING KE
 75 Pender St., E.
 Vancouver 4, B. C.
 PHONE: MU 5-9743

中 秋 節
 大 減 價 三 天
 九 月 六 號 七 號 八 號
 星 期 四、五、六

卽到香港
 高陞大餅家
 雙黃蓮蓉月
 五彩豬仔籠
 肥笑佛公餅
 五香椰蓉酥
 佛手盲公餅
 酥脆杏仁餅

